

Visma EasyCruit risinājuma abonēšanas noteikumi

Visma EasyCruit subscription terms

*Šis dokuments parakstīts ar elektronisko parakstu, datums skatāms laika zīmogā
This document is signed with an electronic signature, the date can be seen on the time stamp*

<p>1. Definīcijas.</p> <p>Visma Talent Solutions – uzņēmums Visma Comenius AB (reģ.nr.556613-1636), Visma EasyCruit izstrādātājs</p> <p>Visma — atkarībā no konkrētā konteksta un konkrētā pakalpojumu sniedzēja — Visma Enterprise SIA, ar kuru Klients ir noslēdzis līgumu par Visma EasyCruit pakalpojumu sniegšanu, vai Visma Talent Solutions.</p> <p>Klients — fiziska vai juridiska persona, kura ir noslēgusi līgumu ar Visma.</p> <p>Noteikumi — Visma Talent Solutions Visma EasyCruit abonēšanas noteikumi</p> <p>Līgums — Līgums, kas noslēgts Klienta un Visma starpā par pakalpojumu sniegšanu saistībā ar Visma Talent Solutions produktiem, vai tā grozījumi.</p> <p>Saturs — Klienta saturs un dati, kas tiek izmantoti Visma Talent Solutions tiešsaistes vidē glabātajiem Visma Talent Solutions produktiem un pakalpojumiem.</p> <p>Sākotnējais abonēšanas termiņš — pirmais termiņš, kurā Visma Talent Solutions sniegs attiecīgos Abonēšanas pakalpojumus Klientam, kā norādīts attiecīgajā Pasūtījumā.</p> <p>Pasūtījums — Līguma pielikums “Visma EasyCruit pakalpojumu pasūtījums”, kurā ir norādīts Visma pārdošanas pasūtījums vai darba apraksts, ko Visma un Klients izpilda saskaņā ar šiem Noteikumiem un Līgumu.</p> <p>Politiku un tiesību lapa — Visma tīmekļa vietnes https://www.visma.lv/easycruit/sadarbibas-noteikumi lapa, kas satur Pakalpojumiem piemērojamās politikas un nosacījumus, kuri šeit ir iekļauti ar atsauci un ir Līguma neatņemama sastāvdaļa.</p> <p>Atjaunotas abonēšanas termiņš — jebkurš Abonēšanas pakalpojumu termiņš pēc Sākotnējā abonēšanas termiņa, kā norādīts Noteikumu 2.4. sadaļā.</p> <p>Visma EasyCruit Technology — Visma Talent Solutions patentētā tehnoloģija un intelektuālais īpašums (neatkarīgi no tā, vai tas ir Visma Talent Solutions īpašums vai to ir licencējusi Visma Talent Solutions kāda trešā puse), tostarp (bez ierobežojumiem) Pakalpojumi, programmatūra, lietotāja saskarnes dizains, arhitektūra, bibliotēkas, trešo pušu saturs, dokumentācija, tīkla dizains, zinātība un komercnoslēpumi, kā arī jebkura no iepriekš minētajiem modifikācijas vai atvasinājumi.</p> <p>Abonēšanas pakalpojumi — Visma Talent Solutions uz abonēšanas pamata nodrošinātie tiešsaistes, tīmekļa standarta lietojumprogrammu pakalpojumi, kas ir norādīti</p>	<p>1. Definitions.</p> <p>Visma Talent Solutions - company Visma Comenius AB (reg. no. 556613-1636), developer of Visma EasyCruit</p> <p>Visma - depending on the specific context and the specific service provider - Visma Enterprise SIA, with which the Customer has entered into an agreement for the provision of Visma EasyCruit services, or Visma Talent Solutions.</p> <p>Customer - a natural or legal person who has concluded an Agreement with Visma.</p> <p>Terms – Terms of Subscription to the Visma EasyCruit of Visma Talent Solutions</p> <p>Agreement – an Agreement concluded between the Customer and Visma for the provision of services related to Visma Talent Solutions products, or amendments thereto.</p> <p>Content - Customer's content and data used with Visma Talent Solutions products and services stored in Visma Talent Solutions online environment.</p> <p>Initial Subscription Term - the first term for which Visma Talent Solutions will provide the relevant Subscription Services to Customer, as indicated on the applicable Order.</p> <p>Order - Annex to the Agreement “Visma EasyCruit service order”, which provides a Visma sales order or statement of work, that are executed by Visma and Customer pursuant to these Terms and the Agreement.</p> <p>Policies and Entitlements Page - the page on Visma website: https://www.visma.lv/easycruit/sadarbibas-noteikumi that contains the policies and provisions applicable to the Services, incorporated by reference herein and that are an integral part of the Agreement.</p> <p>Renewal Subscription Term - any Subscription Services term following the Initial Subscription Term, as specified in Section 2.4. Of the Terms.</p> <p>Visma EasyCruit Technology - Visma Talent Solutions proprietary technology and intellectual property (whether owned by Visma Talent Solutions or licensed to Visma Talent Solutions from a third party), including, without limitation, the Services, software, user interface designs, architecture, class libraries, third party content, documentation, network designs, know-how, and trade secrets, together with any modifications or derivatives of any of the foregoing.</p> <p>Subscription Services - the online, standard Web-based</p>
--	--

<p>attiecīgajā Pasūtījumā.</p> <p>Pakalpojums(-i) — Abonēšanas pakalpojumi un/vai jebkuri citi pakalpojumi, kas ir norādīti attiecīgajā Pasūtījumā.</p> <p>Abonēšanas termiņš — attiecīgi sākotnējais Abonēšanas termiņš vai jebkurš Atjaunotas abonēšanas termiņš.</p> <p>Lietotājs — izņemot gadījumus, kad attiecīgajā Pasūtījumā ir noteikts citādi, persona ar profilu un pieejas datiem, lai pievienotos Abonēšanas pakalpojumam.</p>	<p>application services made generally available by Visma Talent Solutions on a subscription basis and identified on the applicable Order.</p> <p>Service(s) - the Subscription Services and/or any other services identified on the applicable Order.</p> <p>Subscription term - as applicable, the Initial Subscription Term, or any Renewal Subscription Term.</p> <p>User - except as otherwise defined in the applicable Order, an individual with a profile and credentials to log on to the Subscription Services.</p>
<p>2. Pakalpojumu sniegšana.</p> <p>2.1. Abonēšanas pakalpojumi. Visma sniegs Klientam Pasūtījumā norādītos Abonēšanas pakalpojumus un ar šo piešķir Klientam tiesības izmantot Abonēšanas pakalpojumus atbilstoši Līguma noteikumiem. Klientam svarīga informācija par tiesībām un ierobežojumiem saistībā ar Pasūtījumu ir norādīta Politiku un tiesību lapā.</p> <p>Abonēšanas pakalpojumus Visma padarīs pieejamus Pasūtījumā norādītajā datumā (Spēkā stāšanās datums). Abonēšanas pakalpojumi tiek uzskatīti par sniegtiem, kad Klientam ir nodrošināta tiem piekļuve.</p> <p>Abonēšanas pakalpojumi tiek nodrošināti kā programmatūras pakalpojumi un nav pielāgoti Klienta unikālajām prasībām vai saistīti ar kādu konkrētu programmatūras versiju. Ik pa laikam Visma Talent Solutions var veikt Abonēšanas pakalpojuma jauninājumus, izmaiņas un/vai uzlabojumus, vai izslēgt kādu funkcionalitāti, lai kopumā uzlabotu Abonēšanas pakalpojumu un/vai novērstu jebkuras ar to saistītās problēmas.</p> <p>Visma informēs Pasūtītāju par izmaiņām vismaz 14 dienas iepriekš rakstiski brīdinot.</p> <p>Vispārīgi paziņojumi un informācija par Abonēšanas pakalpojumiem tiks publicēti tiešsaistē, pierakstīšanās ekrānā vai attiecīgajā tīmekļa vietnē, un tiek uzskatīti par paziņotiem, kad ir notikusi paziņojuma ievietošana. Paziņojumi stājas spēkā nekavējoties, ja vien paziņojumā nav norādīts citādi.</p> <p>Lietotāju kontus, tostarp administratorus un papildu primārās kontaktpersonas, izveido un administrē Klients. Lietotāju kontus nedrīkst koplietot vai izmantot vairāk nekā viens Lietotājs, bet Klients tos var brīvi piešķirt atkārtoti. Katrs Lietotājs ir atbildīgs par pieteikšanās un citas konta informācijas konfidencialitāti un precizitāti. Klientam un/vai Lietotājiem ir nekavējoties jāinformē Visma par pieteikšanās datu neatļautu izmantošanu.</p> <p>2.2. Atbalsts. Visma Talent Solutions vai tā apakšuzņēmēji uzraudzīs Abonēšanas pakalpojumu pareizu darbību, jaudu un veiktspēju 7 x 24 x 365 režīmā. Ja Visma Talent Solutions konstatē un apstiprina jebkādu nepareizu Abonēšanas pakalpojumu darbību, jaudu vai veiktspēju, Visma Talent Solutions centīsies novērst visas šādas problēmas un atjaunot normālu Abonēšanas pakalpojumu darbību.</p> <p>2.3. Termiņš. Abonēšanas pakalpojumu Sākotnējais abonēšanas termiņš un Atjaunotas abonēšanas termiņš tiks norādīts Pasūtījumā. Abonēšanas pakalpojumi tiks</p>	<p>2. Delivery of Services.</p> <p>2.1 Subscription Services. Visma will provide Customer the Subscription Services set forth on the Order, and hereby grants Customer the right to use the Subscription Services in accordance with the terms of the Agreement. Customer may view important information concerning the rights and restrictions associated with the Order on the Policies and entitlement Page.</p> <p>Visma will make the Subscription Services available on the date specified in the Order (Effective date). The Subscription Services are considered to be delivered when they have been made available to the Customer.</p> <p>The Subscription Services are provided as software-as-a-service and are not customized to Customer's unique requirements or tied to any particular version of software. From time to time throughout the Subscription Term, Visma Talent Solutions may make upgrades, changes and/or improvements to the Subscription Service or remove functionality in order to enhance the Subscription Service generally and/or remedy any issues with the Subscription Service.</p> <p>Visma shall notify the Customer of changes with minimum 14 days' prior written notice.</p> <p>General notices and information about the Subscription Services will be delivered online, on the login screen or the relevant webpage and shall be deemed notified when such posting has occurred. Notifications are effective immediately unless specified otherwise in the notice.</p> <p>User accounts, including administrators and additional primary contacts, are created and administered by the Customer. User accounts may not be shared or used by more than one User, but may be freely reassigned by the Customer. Each User is responsible for the confidentiality and accuracy of login and other account information. The Customer and/or Users must inform Visma immediately of any unauthorised use of login details.</p> <p>2.2. Monitoring. Visma Talent Solutions or its subcontractors will monitor the Subscription Services, on a 7 x 24 x 365 basis, for correct operation, capacity and performance. When any faulty operation, capacity or performance of the Subscription Services is identified and verified by Visma Talent Solutions, Visma Talent Solutions will endeavor to correct any such issues and restore normal operation of the Subscription Services.</p> <p>2.3 Term. The Initial Subscription Term for the Subscription Services and the Renewal Subscription Term will be specified on the Order. The Subscription Services</p>

automātiski atjaunoti uz Atjaunotas abonēšanas termiņiem, ja vien Klients vismaz 3 (trīs) mēnešus pirms attiecīgā Abonēšanas termiņa beigām rakstiski neinformē Visma par savu nodomu neatjaunot abonēšanu.

2.5. Citi pakalpojumi. Visma var sniegt saistītus Pakalpojumus (tostarp ieviešanas, konsultāciju un apmācības pakalpojumus) saskaņā ar Noteikumiem, par kuriem puses ir rakstiski vienojušās un kas ir norādīti Pasūtījumā vai pasūtīti vēlāk saskaņā ar Klientu atbalsta politiku, kas ir publicēta Politiku un tiesību lapā. Visus Visma nodevumus saistībā ar Pakalpojumu sniegšanu, Klients var izmantot tikai saistībā ar tiesiski pieejamu Abonēšanas pakalpojumu. Ja puses nav rakstiski tieši vienojušās citādi, šādi Pakalpojumi, izņemot ieviešanas pakalpojumus, tiek sniegti, ņemot vērā laika uzskaiti un piemērojot tā brīža Visma standarta likmes.

2.6. Citu pakalpojumu pieņemšana.

(i) Visma informē Klientu par konkrētā Pakalpojuma pabeigšanu, nosūtot attiecīgu paziņojumu uz Līgumā norādīto Klienta kontaktpersonas e-pasta adresi.

(ii) Ne vēlāk kā 14 (četrpadsmit) dienu laikā pēc 2.6. punkta (i) apakšpunktā minētā paziņojuma saņemšanas Klients pārbauda sniegto Pakalpojumu atbilstību un:

(a) ja pārbaudes rezultātā Klients konstatē, ka Pakalpojumi ir sniegti kvalitatīvi, viņš informē Visma par Pakalpojumu pieņemšanu, nosūtot attiecīgu paziņojumu uz Līgumā norādīto Visma kontaktpersonas e-pasta adresi;

(b) ja pārbaudes rezultātā Klients konstatē, ka Pakalpojumi ir sniegti nekvalitatīvi un tas būtiski ietekmē Pakalpojumu rezultāta izmantošanas iespēju, Klients informē Visma par trūkumiem un Puses vienojas par to novēršanas termiņu.

(iii) Ja Klients nav apstiprinājis sniegto Pakalpojumu atbilstību Noteikumu 2.6. punkta ii) apakšpunkta a) daļā noteiktajā termiņā vai nav norādījis trūkumus saskaņā ar 2.6. punkta ii) apakšpunkta b) daļas nosacījumiem, tiek uzskatīts, ka Visma sniegtie Pakalpojumi ir pieņemti bez ierunām un Klientam nav iebildumu.

(iv) Par Pakalpojumu pabeigšanas brīdi ir uzskatāms laiks, kad Visma ir saņēmusi Klienta paziņojumu par Pakalpojumu pieņemšanu, kas ir nosūtīts saskaņā ar Noteikumu 2.6. punkta ii) apakšpunkta a) daļā noteikto procedūru, vai 15. (piecpadsmitā) diena pēc Noteikumu 2.6. punkta i) apakšpunktā minētā paziņojuma nosūtīšanas Klientam.

2.7. Atbalsts. Citu pakalpojumu pieteikšanas un Abonēšanas pakalpojumu atbalsta saņemšanas iespējas ir aprakstītas Visma Talent Solutions Klientu atbalsta politikā, kas publicēta Politiku un tiesību lapā.

2.8. Pakalpojumu apturēšana. Visma var nekavējoties un vienpusēji apturēt vai pārtraukt Pakalpojumu, ja Klients ir

will renew automatically for additional Renewal Subscription Terms, unless Customer notifies Visma in writing at least 3 months prior to the end of the then-current Subscription Term that Customer has elected not to renew.

2.5 Other Services. Visma may provide related Services (including implementation, consulting and training Services) under the terms of the Terms, as agreed to in writing by the parties and specified on the Order or ordered later according to Customer Support Policy published on the Policies and Entitlements Page. Any deliverables provided by Visma in connection with such Services shall only be used in connection with Customer's authorized use of the Subscription Services. Unless otherwise expressly agreed in writing by the parties, such Services, except implementation services, shall be provided on a time and materials basis at Visma then-current standard rates.

2.6. Acceptance of the other Services.

(i) Visma shall inform the Customer after the completion of the particular Services by sending a corresponding notice to the email address of the Customer's contact person indicated in the Agreement.

(ii) No later than within 14 (fourteen) days after receipt of the notice referred to in Clause 2.6. (i) of the Terms, the Customer shall verify the conformity of the Services performed and:

(a) if, as a result of the verification, the Customer finds that the Services performed in a good quality, the Customer shall inform Visma of acceptance of the Services by sending an appropriate notice to the email address of the Visma contact person indicated in the Agreement;

(b) if, as a result of the verification, the Customer finds that the Services performed in a bad quality, which significantly affects the possibility to use the result of the Services, the Customer shall inform Visma of the shortcomings and the Parties shall agree on a deadline for resolving them.

(iii) If the Customer has not verified compliance of the delivered Services within the period specified in Clause 2.6. (ii) (a) of the Terms, or has not indicated shortcomings in accordance with the provisions of Clause 2.6. (ii) (b) of the Terms, it shall be deemed that the Services performed by Visma have been accepted without reservation and the Customer has no objections.

(iv) The moment of completion of the Services shall be deemed to be the moment when Visma has received the Customer's notice of acceptance of the Services, sent in accordance with the procedure established in Clause 2.6. (ii) (a) of the Terms, or the 15th (fifteenth) day after sending the notice referred to in Clauses 2.6. (i) of the Terms to the Customer.

2.7. Support. The ability to sign up for the Other Services and to receive support for Subscription Services is described in the Visma Talent Solutions Customer Support Policy, published on the Policies and Rights page.

2.8. Suspension of the Services. Visma may immediately and unilaterally suspend or terminate the Service if the

<p>pārkāpis Līgumu, šos Noteikumus vai to pielikumus, tostarp (bet ne tikai) nav samaksājis par Pakalpojumiem rēķinā norādītajā apjomā un termiņā.</p> <p>2.9. Apakšuzņēmēju izmantošana. Visma var izmantot apakšuzņēmējus. Spēkā stāšanās datumā izmantoto apakšuzņēmēju saraksts tiks norādīts Datu apstrādes līgumā. Visma, par to paziņojot Pasūtītājam, var mainīt apakšuzņēmējus. Paziņojumus var tikt nodots tieši, vai publicēts Visma Trust Center (https://www.visma.com/trust-centre/).</p>	<p>Customer has violated the Agreement or these Terms, or their appendices, including, but not limited to, failure by the Customer to pay for the Services in the amount and within the period indicated in the invoice.</p> <p>2.9. Use of subcontractors. Visma may use subcontractors. A list of subcontractors in use at the Effective Date will be listed in the Data Processing Agreement. Visma may change subcontractors upon notification to the Customer. Notifications may be given directly or on Visma Trust Centre (https://www.visma.com/trust-centre/).</p>
<p>3. Intelektuālais īpašums.</p> <p>3.1. Izņemot šeit tieši piešķirtās tiesības:</p> <p>(i) visas tiesības, īpašumtiesības un intereses, kas ir iekļautas Saturā vai attiecas uz to, patur tikai Klients; un</p> <p>(ii) visas tiesības, īpašumtiesības un intereses, kas ir iekļautas Visma EasyCruit Technology un attiecas uz to, patur tikai Visma Talent Solutions, bet Pakalpojumos — tikai Visma. Visa dokumentācija, tostarp rokasgrāmatas, lietotāja instrukcija un citi rakstiski, elektroniski vai neelektroniski apraksti par Pakalpojumu iestatīšanu un lietošanu, tiek uzskatīti par daļu no Pakalpojumiem, un uz tiem attiecas tie paši ierobežojumi.</p> <p>(iii) visas autortiesības, preču zīmes, reģistrētās preču zīmes, produktu nosaukumi, uzņēmumu nosaukumi vai logotipi, kas minēti Pakalpojumos vai saistībā ar Pakalpojumiem, ir to attiecīgo īpašnieku īpašums. Uz visiem trešo pušu pakalpojumiem, kas iekļauti kā daļa no Pakalpojumiem vai tiek sniegti saistībā ar tiem, attiecas Noteikumi, ja vien Klientam nav iesniegti atsevišķi noteikumi, un Klients tiem nav piekritis. Dažām Pakalpojumu daļām var būt nepieciešama reģistrācija trešo pušu vietnēs.</p> <p>3.2. Pakalpojumu lietošanas tiesības. Klientam tiek piešķirtas ierobežotas, izbeidzamas, neekskluzīvas un nenododamas tiesības izmantot Pakalpojumus saskaņā ar Līgumu. Lietošanas tiesības tiek nodrošinātas tikai Klienta paša iekšējām vajadzībām un Pasūtījumā norādītajā izmantošanas apjomā. Klients neizdzēsīs un nepārveidos nekādus Pakalpojumā redzamos autortiesību paziņojumus. Klients glabā visus saņemtos akreditācijas datus/API atslēgas drošībā, un tos nedrīkst nodot nevienai trešajai personai bez skaidras Visma piekrišanas.</p> <p>Ja vien nav īpaši rakstiski saskaņots citādi, Pakalpojumus nav atļauts izmantot vai ļaut kādai trešajai pusei izmantot kā ārpalpojumu, kā lietojumprogrammu pakalpojumu, vai līdzīgā veidā, vai, lai veiktu jebkādas citas ieņēmumus radošas darbības, vai izmantot Pakalpojumus, lai sniegtu pakalpojumus trešajai personai vai juridiskai personai, kur Klientam pieder mazāk kā 50% daļu. Klientam nav tiesību bez iepriekšējas rakstiskas Visma piekrišanas pilnībā vai daļēji nodot Pakalpojumu lietošanas tiesības jebkurai citai organizācijai, tostarp apvienošanas un sadalīšanas gadījumā, bankrota, īpašumtiesību vai kontroles maiņas gadījumā vai saistītajiem uzņēmumiem. Šāda piekrišana nedrīkst tikt nepamatoti liegta.</p> <p>3.3. No Pakalpojumiem izrietošo datu izmantošana. Visma apkopo un izmanto noteiktus no Pakalpojumiem izrietošus datus un datus par Pakalpojumu izmantošanu. Šī informācija var ietvert ražošanas datus, kontaktinformāciju, piemēram, vārdu, e-pasta adresi un</p>	<p>3. Intellectual Property.</p> <p>3.1. Except for the rights expressly granted herein:</p> <p>(i) all right, title and interest in and to Content will remain solely with Customer; and</p> <p>(ii) all right, title and interest in and to Visma EasyCruit Technology will remain solely with Visma Talent Solutions and the Services - with Visma. All documentation, including manuals, user guides and other written, electronic or non-electronic, accounts of how the Services are set up and used is considered part of the Services and is subject to the same restrictions.</p> <p>(iii) all copyright, trademarks, registered trademarks, product names, company names or logos mentioned in the Services or in connection with the Services are the property of their respective owners. Any services from a third party included as part of or in connection with the Services is subject to the Terms unless separate terms have been presented to and accepted by the Customer. Some parts of the Services may require registration on third party websites.</p> <p>3.2. Rights to use Services. The Customer is granted a limited, terminable, non-exclusive and non-transferable right to use the Services in accordance with the Agreement. The right to use is only applicable for the Customer's own internal business purposes and within the scope of use specified in the Order. The Customer will not remove or modify any copyright notices appearing in the Service. The Customer shall keep any received credentials/API keys secure and such are not to be provided to any third party without the express consent of Visma.</p> <p>Unless otherwise specifically agreed in writing, it is not allowed to use, or to let any third party use, the Services in a service bureau, or as an application service or similar setting, or other revenue generating activities, or to use the Services to provide services to a third party or any entity in which Customer owns less than 50%. The Customer does not have the right to transfer the right to use the Services to any other entity, in whole or in part, including but not restricted to mergers and demergers, bankruptcy, change of ownership or control or to affiliates, without prior written consent from Visma. Such consent shall not unreasonably be withheld.</p> <p>3.3. Use of data from the Services. Visma collects and uses certain data from the Service and about the use thereof. This information may include production data, contact information such as name, email address and telephone number, and other information such as username and user preferences. It may also include traffic</p>

<p>tālruņa numuru, un citu informāciju, piemēram, lietotājavārdu un lietotāja izvēles. Tas var ietvert arī informāciju par datu plūsmu, tostarp lietojuma un datu plūsmas analīzi, ko interneta vietnei nodrošina lietotāja tīmekļa pārlūkprogramma, pārlūkprogrammas veidu un valodu, kā arī tās vietnes adresi, no kuras lietotājs pieslēdzies, un datu plūsmas informāciju, piemēram, IP adreses lietojumu. Var tikt arī apkopota un izmantota "klikšķu straumes" uzvedība, piemēram, uz kurām saitēm un kad lietotājs noklikšķina.</p> <p>Visma datu vākšanas un izmantošanas mērķis var ietvert jaunu vai uzlabotu pakalpojumu izstrādi un jaunas funkcionalitātes izveidi, piemēram, automatizāciju, stabilu un ātru pakalpojumu nodrošināšanu, drošības apdraudējumu atklāšanu un novēršanu, apkopes un atklūdošanas veikšanu, atbalsta sniegšanu, aptauju veikšanu, mārketingu; tostarp, lai uzlabotu Visma tīmekļa lapas, vai lai novērtētu mārketinga pasākumu ietekmi utt. Cik vien iespējams, Visma izmantos tikai anonimizētus un apkopotus datus, kas saistīti ar Klienta sistēmas lietošanu.</p> <p>Visma var izmantot automatizētus datu vākšanas rīkus, piemēram, iegultās tīmekļa saites un sīkfailus Pakalpojuma tīmekļa lapās vai e-pastos, kas no Pakalpojuma tiek nosūtīti lietotājam, lai apkopotu un izmantotu informāciju. Visma ir atļauts koplietot šādu informāciju ar saviem sertificētajiem partneriem vai citiem Visma grupas uzņēmumiem. Ja vien nav panākta cita vienošanās, dati netiks izmantoti tiešajai pārdošanai, pārdoti trešajām personām, izmantoti, lai izstrādātu produktus, kas konkurē ar klienta pamatdarbību, vai izmantoti personu vai individuāla klienta biznesa profilēšanai un analīzei. Lai iegūtu papildinformāciju par Personas datu apstrādi, lūdzu, apmeklējiet vietni https://www.visma.com/privacy-statement/.</p> <p>Ja Visma apkopotie dati, kas ievākti augstāk aprakstītā veidā, ietver Klientam piederošus datus, Klients ar šo dod tiesības Vismai bez maksas vākt un izmantot datus no Pakalpojuma, kā aprakstīts augstāk. Ja Klients vai kāds no tā lietotājiem ievieto, komentē vai publicē jebkādu informāciju Visma tīmekļa vietnes publiskos forumos, šāda darbība padarīs ievietoto informāciju publiski pieejamu, un Klients ir atbildīgs par šādu informācijas izplatīšanu.</p> <p>3.4. Visma un Klients apņemas nedz tieši, nedz netieši neizgūt un nemēģināt no otras puses izgūt pirmkodu vai citus komercnoslēpumus un necensties tos iegūt, izņemot tiktāl, cik tas tiek skaidri atļauts piemērojamos tiesību aktos un saskaņā ar tiem. Ar šo Klients piešķir Visma tiesības piekļūt Saturam un to izmantot tikai tad, ja tas ir pamatoti nepieciešams Pakalpojumu sniegšanai. Ja Klients sniedz Visma jebkādas priekšlikumus, uzlabojumu pieprasījumus, ieteikumus vai citas atsauksmes par Pakalpojumiem, Klients piešķir Visma arī beztermiņa, neatsaucamu, globālu, bez autoratīdizības, pilnībā apmaksātu, nododamu un apakšlicencējamu licenci, lai Klienta atsauksmi izmantotu un iekļautu Pakalpojumos.</p>	<p>information, including usage- and traffic analysis, as provided by the user's web browser to the website, browser type and language and the address of the website from which the user arrived, and traffic information such as IP address usage. "Clickstream" behaviour, such as which links the user clicks on and when, may also be collected and used.</p> <p>The purpose of Visma's collection and use of data may include developing new or improved services and building new functionality such as automation, enabling stable and fast services, detecting and preventing security threats, perform maintenance and debugging, provide support, conduct surveys, marketing; including to improve Visma web pages or measure the effects of marketing efforts etc. To the furthest extent, Visma will only use anonymised and aggregated data related to the Customer's use of the system.</p> <p>Visma may use automated data collection tools such as embedded web links and cookies on the Service web pages or in emails sent from the Service to the user in order to collect and use the information. Visma is allowed to share such information with its certified partners or other companies in the Visma Group. Unless otherwise agreed, the data will not be used for direct sales, sold to third parties, used to develop products that compete with a client's core business, or used for profiling and analysis of individuals or an individual client's business. For further information about the processing of Personal Data, please go to https://www.visma.com/privacy-statement/.</p> <p>If the data collected by Visma as described above includes data owned by the Customer, the Customer hereby gives Visma the right to, free of charge, collect and use such data from the Service as described above. If the Customer or any of its users posts, comments or publishes any information on public forums on a Visma webpage, such action will make the information publicly available, and the Customer is responsible for any such distribution of information.</p> <p>3.4. Visma and Customer each agree not to derive, or attempt to derive, directly or indirectly, source code or other trade secrets from the other party, except and only to the extent expressly permitted by, and in accordance with, applicable law. Customer hereby grants to Visma the right to access and use the Content, solely as reasonably necessary to provide the Services. If Customer provides Visma with any suggestions, enhancement requests, recommendations or other feedback regarding the Services, Customer also grants to Visma a perpetual, irrevocable, worldwide, royalty-free, fully paid up, transferable and sub-licensable license to use and to incorporate Customer's feedback into the Services.</p>
<p>4. Visma apliecinājumi un garantijas.</p> <p>4.1. Visma apliecinājumu un garantijas. Visma pārstāv un garantē, ka:</p> <p>(i) tai ir likumīgas tiesības un pilnvaras noslēgt Līgumu un izpildīt savas saistības saskaņā ar to;</p>	<p>4. Visma Representations and Warranties.</p> <p>4.1 Visma Representations and Warranties. Visma represents and warrants that</p> <p>(i) it has the legal right and authority to enter into the Agreement and perform its obligations hereunder;</p>

<p>(ii) savu pienākumu izpilde un Pakalpojumu sniegšana Klientam nepārkāpj nevienu piemērojamo likumu vai regulējumu vai neizraisa nevienu Visma līgumu ar trešajām pusēm pārkāpumu;</p> <p>(iii) Abonēšanas pakalpojumi atbildīs Visma Talent Solutions Abonēšanas pakalpojumu standarta galalietotāju dokumentācijas būtiskajiem nosacījumiem;</p> <p>(iv) Visma Talent Solutions veiks komerciāli saprātīgus pasākumus, lai Abonēšanas pakalpojumi nepieļautu nekādu vīrusu, tārpu, Trojas zirgu, laika bumbu vai citu ļaunprātīgu vai kaitīgu kodu pārsūtīšanu.</p> <p>Šajā 4.1. sadaļā noteikto garantiju pārkāpuma gadījumā Klienta vienīgais un ekskluzīvais līdzeklis ir tāds, ka, saņemot rakstisku paziņojumu par pārkāpumu, Visma aktīvi cenšas panākt atbilstību Noteikumu 4.1. sadaļā norādītajām garantijām, un, ja Visma to neizdara saprātīgā laika posmā, Klientam ir tiesības atkāpties no Līguma saskaņā ar Noteikumu 11.1. sadaļu.</p> <p>4.2. Pakalpojuma līmeņa garantija. Visma Talent Solutions garantē Abonēšanas pakalpojumu 99% ikmēneša darbības laiku.</p> <p>4.3. Nav citas garantijas. Izņemot tiešās garantijas, kas ir noteiktas šeit, 4. sadaļā, Pakalpojumi tiek sniegti tādi "kā ir" un "kādi pieejami", un Klients izmanto Pakalpojumus uz savu risku. Visma nesniedz un ar šo atsakās no visām citām tiešām un/vai netiešām garantijām, tostarp (bet ne tikai) garantijām par pieprasījumu, piemērotību noteiktam mērķim, nepārkāpšanu un īpašumtiesībām, kā arī jebkurām garantijām, kas izriet no darījumiem, izmantošanas vai tirdzniecības prakses. Visma negarantē, ka Pakalpojumi būs nepārtraukti, bez kļūdām vai pilnīgi droši.</p> <p>Visma neuzņemas atbildību par pakalpojuma atteikuma uzbrukumiem, tīkla plūdiem vai uzlaušanu, ko Visma nevar saprātīgi kontrolēt. Visma pieliks komerciāli pamatotas pūles, lai atrisinātu visas problēmas, ko izraisījis šāds notikums.</p> <p>Klients nevajag paļauties ne uz vienu apgalvojumu, kas nav skaidri norādīts Līgumā.</p> <p>4.4. Atruna par darbībām, ko ir izraisījušas un/vai ko kontrolē trešās puses. Visma nekontrolē un nevar kontrolēt datu plūsmu uz Visma Talent Solutions tīklu un citām interneta daļām vai no tām, un tādējādi Visma atsakās no jebkuras un visas atbildības, kas izriet vai ir saistīta ar kādas trešās puses (kas saskaņā ar šo nav Visma apakšuzņēmējs vai aģents) nodrošinātu vai kontrolētu interneta pakalpojumu snieguma kļūmi.</p> <p>Saites uz trešo personu vietnēm, kas nepieder vai kuras nekontrolē Visma un kuras parādās Pakalpojumā vai saistītajās tīmekļa lapās, tiek sniegtas tikai ērtības labad, un Visma nav atbildīga par šādām vietnēm.</p>	<p>(ii) the performance of its obligations and delivery of the Services to Customer will not violate any applicable laws or regulations, or cause a breach of any of Visma agreements with any third parties;</p> <p>(iii) the Subscription Services will conform in all material respects with Visma Talent Solutions standard end user documentation for such Subscription Services;</p> <p>(iv) Visma Talent Solutions will make commercially reasonable efforts to prevent the transmission of any virus, worm, Trojan horse, time bomb, or other malicious or harmful code by the Subscription Services.</p> <p>In the event of a breach of the warranties set forth in this Section 4.1, Customer's sole and exclusive remedy will be that Visma shall, upon receipt of written notice of breach, make diligent efforts to become compliant with the warranties set forth in this Section 4.1 of the Terms, and if Visma does not do so within a reasonable period of time, Customer will be entitled to terminate the Agreement pursuant to Section 11.1 of the Terms.</p> <p>4.2 Service Level Warranty. Visma Talent Solutions guarantees Subscription services 99% monthly uptime.</p> <p>4.3 No Other Warranty. Except for the express warranties set forth in this section 4, the Services are provided on an "as is" and "as available" basis, and Customer's use of the Services is at Customer's own risk. Visma does not make, and hereby disclaims, any and all other express and/or implied warranties, including, but not limited to, warranties of merchantability, fitness for a particular purpose, noninfringement and title, and any warranties arising from a course of dealing, usage, or trade practice. Visma does not warrant that the Services will be uninterrupted, error-free, or completely secure.</p> <p>Visma will not be liable for any denial of service attacks, network floods or hacking which are beyond the reasonable control of Visma. Visma will use commercially reasonable endeavours to resolve any issues caused by such an event.</p> <p>The Customer shall not rely on any statement not expressly set out in the Agreement.</p> <p>4.4 Disclaimer of actions caused by and/or under the control of third parties. Visma does not and cannot control the flow of data to or from Visma Talent Solutions network and other portions of the internet, and accordingly Visma disclaims any and all liability resulting from or related to a failure in the performance of internet services provided or controlled by a third party other than any contractor or agent of Visma hereunder.</p> <p>Links to third party websites not owned or controlled by Visma which appear in the Service or associated web-pages are provided for convenience only, and Visma is not responsible for such websites.</p>
<p>5. Klienta pienākumi.</p> <p>5.1. Klienta apliecinājumi un garantijas. Klients apliecina un garantē, ka:</p> <p>(i) Klientam ir likumīgas tiesības un pilnvaras noslēgt Līgumu un izpildīt savas saistības tā ietvaros, kā arī viņam ir un arī turpmāk būs likumīgas tiesības un pilnvaras Līguma darbības laikā nodrošināt un izmantot jebkuru</p>	<p>5. Customer Obligations.</p> <p>5.1 Customer Representations and Warranties. Customer represents and warrants that</p> <p>(i) Customer has the legal right and authority to enter into the Agreement and perform its obligations hereunder, and has and will continue to own or maintain the legal right and authority at all times during the term of the Agreement to</p>

Saturu kā paredzēts Līgumā; un

(ii) Klienta saistību izpilde un Pakalpojumu izmantošana, ko veic Klients un Lietotāji, nepārkāpj nekādus piemērojamos tiesību aktus vai regulējumus (tostarp (bez ierobežojumiem) tos, kas ir saistīti ar eksportu, privātumu, drošību un/vai datu vākšanu, izmantošanu, pārsūtīšanu un/vai saglabāšanu jebkurā(-s) jurisdikcijā(-s) vai starp tām, autortiesībām vai jebkādu aizskarošu, draudošu, apmelojošu, vai citādi nepieņemamu datu nodošanu ar Pakalpojumiem) vai Noteikumu 5.3. sadaļā noteiktos ierobežojumus, vai arī neizraisa pārkāpumu kādam Klienta līgumam ar trešajām pusēm.

5.2. Saturs. Klients atzīst, ka ir pilnībā atbildīgs par visu Saturu, ka Visma nekontrolē nekādus caur Klienta vietni(-ēm) izejošos datus (tostarp jebkādu saturu) un tikai Klienta pienākums ir nodrošināt, lai Klientam un Lietotājiem piederētu viss Saturs vai viņi kontrolētu tiesības uz to un būtu saņēmuši visas nepieciešamās piekrišanas šāda Satura izmantošanai, apstrādei, pārsūtīšanai vai demonstrēšanai. Visma nodrošina tikai Satura glabāšanas un piegādes pakalpojumus un nav Satura publicētājs. Klients rīkojas kā jebkura un visa Satura datu pārzinis. Visma attiecībā uz šādu Saturu rīkojas kā datu apstrādātājs Klienta vārdā un izpilda Klienta norādes par šāda Satura vākšanu, apstrādi un aizsardzību saskaņā ar Līgumu. Lai izvairītos no šaubām, Klientam ir tiesības jebkurā Abonēšanas termiņa brīdī (vai pēc Līguma izbeigšanas, saskaņā ar Noteikumu 11.2. sadaļas a) apakšpunkta nosacījumiem) izgūt tā Saturu.

Ja Pakalpojumu sniegšanas laikā ir jāpārbauda nodevums, Klienta pienākums ir testēšanas nolūkiem nodrošināt datus, kas nav personas dati. Jebkurā gadījumā Visma ir pamats uzskatīt, ka dati, kurus Klients ir nodrošinājis testēšanas nolūkiem, nesatur informāciju par identificējamām fiziskām personām.

5.3. Ierobežojumi. Klients nedrīkst izmantot un Klientam ir jānodrošina, lai Lietotāji neizmanto Abonēšanas pakalpojumus ar nolūku veikt jebkādas darbības, kas:

(i) ir nelikumīgas;

(ii) ir kaitīgas vai traucē jebkādai Abonēšanas pakalpojumu, kā arī Visma tīkla, sistēmu un/vai iekārtu ("Infrastruktūra") vai jebkura cita pakalpojumu sniedzēja Infrastruktūras lietojumam;

(iii) izraisa apdraudošu, ierobežojošu vai aizskarošu materiālu glabāšanu, apstrādi, publicēšanu vai pārsūtīšanu vai ir surogātpasta/e-pasta/Usenet jaunprātīga izmantošana, drošības risks vai jebkuras personas privātuma, intelektuālā īpašuma vai citu tiesību pārkāpums;

(iv) ir nelikumīga personas datu vākšana, izmantošana, apstrāde vai pārsūtīšana;

(v) ir paredzētas, lai apietu Visma vai jebkuras trešās puses drošības pasākumus. Ja Klients uzzina par jebkuru iepriekšminētā pārkāpumu, viņš nekavējoties informē Visma un novērš situāciju, tostarp (ja nepieciešams) ierobežo, aptur vai pārtrauc jebkura attiecīgā Lietotāja piekļuvi Abonēšanas pakalpojumiem. Jebkura no iepriekš minēto aizliegumu pārkāpuma vai aizdomu par pārkāpumu gadījumā Visma patur tiesības apturēt Klienta Pakalpojumus, ja tas ir pamatoti nepieciešams, lai novērstu

provide and use any Content as contemplated under the Agreement; and

(ii) the performance of Customer's obligations, and all use of the Services by Customer and Users, will not violate any applicable laws or regulations (including without limitation those related to export, privacy, security, and/or the collection, use, transmission and/or retention of data within or between any jurisdiction(s), copyright or transfer of any offensive, threatening, libellous-, defamatory or otherwise objectionable data to the Services.), or the restrictions in Section 5.3 of the Terms, or cause a breach of any of Customer's agreements with any third parties.

5.2 Content. Customer acknowledges that it is solely responsible for all Content, that Visma exercises no control whatsoever over any data passing through Customer's site(s) (including any Content), and that it is Customer's sole responsibility to ensure that Customer and Users either own all Content or control the rights thereto and have received all necessary consents to use, process, transmit or display such Content. Visma provides only storage and delivery services for Content, and is not the publisher of Content. Customer shall act as the data controller for any and all Content. Visma shall act as the data processor on behalf of Customer with respect to such Content and shall carry out the instructions of Customer with regard to the collection, processing and protection of such Content in accordance with the Agreement. For the avoidance of doubt, Customer has the right to retrieve its Content at any time during any Subscription Term (or following termination of the Agreement, pursuant to the provisions of Section 11.2(a) of the Terms).

In the event that a deliverable is to be tested in the course of Services, it shall be the Customer's responsibility to provide non-personal data for testing purposes. In any case, Visma shall have reason to believe that the data provided by the Customer for testing purposes do not contain information on identifiable natural persons.

5.3 Restrictions. Customer shall not, and shall procure that Users do not, use the Subscription Services to perform any activity that

(i) is unlawful;

(ii) is harmful to or interferes with any use of the Subscription Services, or the network, systems and/or facilities ("Infrastructure") of Visma or the Infrastructure of any other provider;

(iii) results in the storage, processing, publication or transmission of threatening, infringing or offensive material, or constitutes Spam/E-mail/Usenet abuse, a security risk or a violation of any party's privacy, intellectual property or other rights;

(iv) constitutes unlawful collection, use, processing or transmission of personal data; or

(v) is intended to circumvent the security measures of Visma or any third party. If Customer becomes aware of any breach of the foregoing, Customer will notify Visma and remedy the situation immediately, including, if necessary, limiting, suspending or terminating any relevant User's access to the Subscription Services. In the event of a breach or suspected breach of the any of the foregoing prohibitions, Visma reserves the right to suspend Customer's Services, if reasonably necessary to prevent

<p>kaitējumu Visma, Klientam, citiem klientiem un/vai Visma partneriem, pārdevējiem un piegādātājiem ar tādu paziņojumu, kas var būt pamatots iespējamā kaitējuma kontekstā.</p> <p>(vi) Lietotāji nedrīkst tieši vai netieši pārnest uz Pakalpojumu vīrusus, tārpus vai jebkāda veida kaitīgu kodu.</p> <p>5.4. Apjomi un izmantošana. Abonēšanas pakalpojuma nodrošināšana un apjoms ir saistīts ar Klienta darbinieku skaitu. Klienta darbinieku maksimālais skaits ir noteikts attiecīgajā Pasūtījumā. Ja klienta darbinieku skaits mainās vairāk kā par 20%, Klientam ir pienākums par to informēt Visma.</p> <p>Visma Talent Solutions ir tiesības pārbaudīt, kā Klients izmanto Abonēšanas pakalpojumus, lai noteiktu, vai Klients ievēro Pasūtījuma noteikumus. Visma Talent Solutions nekavējoties informē Klientu, ja Klients izmanto Abonēšanas pakalpojumus, pārsniedzot to apjomu (Klienta darbinieku skaitu). Klientam ir jāveic samaksa par Abonēšanas pakalpojumu faktisko apjomu.</p>	<p>harm to Visma, Customer, other customers, and/or Visma partners, vendors and suppliers with such notice as may be reasonable in the context of the prospective harm;</p> <p>(vi) Users shall not directly or indirectly transfer viruses, worms or harmful code of any kind to the Services.</p> <p>5.4 Quantities and Usage. The provision and scope of the Subscription Services is related to the number of the Customer's employees. The maximum number of the Customer's employees is specified in the respective Order. If the number of the Customer's employees changes by more than 20%, the Customer is obliged to inform Visma thereof.</p> <p>Visma Talent Solutions reserves the right to review Customer's usage of the Subscription Services to determine Customer's compliance with the terms of the Order. Visma Talent Solutions will immediately notify the Customer if the Customer uses the Subscription Services in excess of their amount (number of the Customer's employees). The Customer must pay for the actual amount of the Subscription Services.</p>
<p>6. Maksa un samaksas noteikumi.</p> <p>6.1. Maksas un samaksa. Klients maksās Visma Pasūtījumā norādītās maksas un izdevumus. Ja attiecīgajā Pasūtījumā nav skaidri norādīts citādi, visas summas ir jāsamaksā 15 (piecpadsmit) dienu laikā pēc tam, kad Klients ir saņēmis Visma rēķinu. Ja šeit nav skaidri noteikts citādi, visi maksājumi ir neatmaksājami.</p> <p>Puses vienojas, ka rēķinus var sagatavot elektroniski un tie ir derīgi bez paraksta. Rēķini tiek nosūtīti uz Klienta e-pasta adresi, kas Līgumā ir norādīta rēķinu izrakstīšanai. Rēķins tiek uzskatīts par saņemtu nākamajā darba dienā pēc tā nosūtīšanas.</p>	<p>6. Fee and Payment Terms.</p> <p>6.1 Fees and Payment. Customer will pay to Visma the fees and charges set forth on the Order. Except as otherwise expressly stated in the applicable Order, all amounts are due within 15 (fifteen) days of Customer's receipt of Visma invoice. Except as otherwise expressly set forth herein, all payments are non-refundable.</p> <p>The Parties agree that invoices may be prepared electronically and shall be valid without a signature. Invoices shall be sent to the Customer's email address specified for invoicing in the Agreement. The invoice shall be deemed to have been received on the next business day after being sent.</p>
<p>7. Atbildības ierobežojums.</p> <p>7.1. Atbrīvojumi no izrietošiem kaitējumiem. Neviena no pusēm nekādā gadījumā neuzņemas saistības vai atbildību pret otru pusi par jebkāda veida nejaušiem, sodošiem, netiešiem vai izrietošiem zaudējumiem, tostarp (bet ne tikai) par zaudētiem ieņēmumiem, zaudētu peļņu, preču vai pakalpojumu aizstāšanu, tehnoloģiju, tiesību vai pakalpojumu zudumu, datu zudumu vai pakalpojuma vai aprīkojuma lietošanas pārtraukšanu vai zudumu, pat ja otra puse tiek informēta par šādu kaitējumu iespējamību, neatkarīgi no tā, vai tas izriet no līguma nosacījumiem, vai tas ir likumā noteikts atļaidzina kaitējums (iekļaujot nolaidību), no riska atbildības vai kā citādi.</p> <p>7.2. Puses pilna atbildība pret otru pusi, kas izriet no līguma, no likumā noteikta atļaidzina kaitējuma vai citā veidā, kas saistīta ar Pakalpojumiem vai jebkuru produktu, nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt summas, ko Klients ir faktiski samaksājis par Abonēšanas Pakalpojumiem divpadsmit (12) mēnešu laikā pirms notikuma, kas ir prasības pamatā.</p> <p>7.3. Atrunas un atbildības ierobežojumi, kas minēti šajā 7. sadaļā, neattiecas uz:</p> <p>(i) kaitējumiem, kas rodas, ja puse pārkāpj Noteikumu</p>	<p>7. Limitations of Liability.</p> <p>7.1 Consequential damages waiver. In no event shall either party be liable or responsible to the other party for any type of incidental, punitive, indirect or consequential damages, including, but not limited to, lost revenue, lost profits, replacement goods or services, loss of technology, rights or services, loss of data, or interruption or loss of use of service or equipment, even if advised of the possibility of such damages, whether arising under theory of contract, tort (including negligence), strict liability or otherwise.</p> <p>7.2 A party's entire liability to the other party whether in contract, tort, or otherwise, relating to the Services, or any product, shall in no circumstances exceed the amounts actually paid by Customer for the Subscription Services during the twelve (12) month period preceding the event giving rise to the claim.</p> <p>7.3 The waivers and limitations of liability in this section 7 shall not apply to any of the following:</p> <p>(i) damages arising out of a party's breach of section 3 (Intellectual property), section 5.3 (Restrictions) or section 9 (Confidentiality) of the Terms;</p> <p>(ii) damages arising out of a party's fraud, gross negligence</p>

<p>3. sadaļu (Intelektuālais īpašums), 5.3. sadaļu (Ierobežojumi) vai 9. sadaļu (Konfidencialitāte);</p> <p>(ii) kaitējumiem, kas radušies puses krāpšanas, rupjas nolaidības vai tīša pārkāpuma dēļ, vai jebkuras traumas vai nāves dēļ, ciktāl tās izraisītāja ir kāda no pusēm;</p> <p>(iii) jebkuru zaudējumu vai kaitējumu, par kuru atbildību nevar ierobežot vai izslēgt ar piemērojamiem tiesību aktiem.</p>	<p>or willful misconduct, or any personal injury or death to the extent caused by a party;</p> <p>(iii) or any loss or damage for which liability cannot be limited or excluded by applicable law.</p>
<p>9. Konfidencialitāte.</p> <p>9.1. Katra puse apstiprina, ka tai būs piekļuve noteiktai otras puses konfidencialai informācijai par otras puses uzņēmējdarbību, plāniem, klientiem, tehnoloģijām un produktiem, kā arī citai informācijai, kuru otra puse uzskata kā konfidencialu ("Konfidenciala informācija"). Konfidencialā informācija iekļaus visu tādu informāciju materiālā vai nemateriālā formā, kas ir atzīmēta vai apzīmēta kā konfidenciala vai kuru tās izpaušanas apstākļos vajadzētu uzskatīt par konfidencialu. Konfidencialā informācija iekļauj (bet neierobežojas ar) Visma EasyCruit Technology nepublickās daļas, Līguma noteikumus un nosacījumus, kā arī visu Saturu. Puse, kas saņem ("Saņēmējs") jebkādu otras puses ("Atklājējs") konfidencialu informāciju, šādas informācijas izpaušanas un neatļautas izmantošanas novēršanai ievēro vismaz tādu pašu piesardzību, kādu Saņēmējs ievēro attiecībā uz savu konfidencialo un savā īpašumā esošo informāciju līdzīgos apstākļos un kas nav mazāka par saprātīgām rūpēm. Saņēmējs neizpauž Konfidencialu informāciju trešajām personām ar nosacījumu, ka Saņēmējs var izpaust Konfidencialo informāciju saviem darbiniekiem un darbuuzņēmējiem, kuriem šāda informācija ir jāzina un kuriem ir saistoši šādas Konfidencialas informācijas izpaušanas un izmantošanas rakstiski ierobežojumi, kas ir salīdzināmi ar šeit noteiktajiem. Saņēmējs neizmantos nekādu konfidencialu informāciju citiem nolūkiem, izņemot savu tiesību īstenošanai un saistību izpildei saskaņā ar Līgumu.</p> <p>9.2. Iepriekš minētie izpaušanas un izmantošanas ierobežojumi neattiecas uz Konfidencialu informāciju, ciktāl šāda Konfidenciala informācija:</p> <p>(a) ir kļuvusi vai kļūst publiski zināma bez nepareizas rīcības vai nolaidības no Saņēmēja puses;</p> <p>(b) ir Saņēmējam bijusi likumīgi zināma pirms saņemšanas no Atklājēja;</p> <p>(c) ir Saņēmēja neatkarīgi izstrādāta (proti, neizmantojot Atklājēja Konfidencialo informāciju un neatsaucoties uz to); vai</p> <p>(d) kļūst likumīgi zināma Saņēmējam bez konfidencialitātes vai īpašumtiesību ierobežojuma no avota, kas nav Atklājējs un kuram nav Konfidencialitātes pienākuma pret Atklājēju attiecībā uz šādu Konfidencialu informāciju.</p> <p>Saņēmējs var izpaust Konfidencialu informāciju, ciktāl Saņēmējam ir likumīgs pienākums izpaust šādu Konfidencialu informāciju, tomēr ar nosacījumu, ka pirms šādas pieprasītas izpaušanas Saņēmējs savlaicīgi paziņo Atklājējam par šādu izpaušanu un sadarbojas ar Atklājēju, aizsargājot pret jebkādu šādu izpaušanu un/vai iegūstot aizsardzības rīkojumu, kas sašaurina Konfidencialās informācijas izpaušanas un/vai izmantošanas jomu.</p> <p>9.3. Visma ir tiesības izpaust Konfidencialu informāciju tās daļas vai visas VISMA uzņēmumu grupas reorganizācijas,</p>	<p>9. Confidentiality.</p> <p>9.1. Each party acknowledges that it will have access to certain confidential information of the other party concerning the other party's business, plans, customers, technology, and products, and other information held in confidence by the other party ("Confidential Information"). Confidential Information will include all information in tangible or intangible form that is marked or designated as confidential or that, under the circumstances of its disclosure, should be considered confidential. Confidential Information will also include, but not be limited to, the non-public portions of the Visma EasyCruit Technology, the terms and conditions of the Agreement, and all Content. A party receiving any Confidential Information ("Recipient") of the other party ("Discloser") will use at least the same care to prevent disclosure and unauthorized use of such information as Recipient uses with respect to its own confidential and proprietary information of like importance under similar circumstances, which will not be less than reasonable care. Recipient will not disclose Confidential Information to any third parties, provided that Recipient may disclose the Confidential Information to its employees and contractors who need to know such information and who are bound in writing by restrictions regarding disclosure and use of such Confidential Information comparable to those set forth herein. Recipient will not use any Confidential Information for any purpose other than to exercise its rights and perform its obligations under the Agreement.</p> <p>9.2. The foregoing restrictions on disclosure and use will not apply with respect to any Confidential Information to the extent such Confidential Information:</p> <p>(a) was or becomes publicly known through no wrongful act or omission of Recipient;</p> <p>(b) was rightfully known by Recipient before receipt from Discloser;</p> <p>(c) is independently developed by Recipient (i.e., without the use of or reference to the Confidential Information of the Discloser); or</p> <p>(d) becomes rightfully known to Recipient without confidential or proprietary restriction from a source other than Discloser that does not owe a duty of confidentiality to Discloser with respect to such Confidential Information.</p> <p>Recipient may disclose Confidential Information to the extent Recipient is legally required to disclose such Confidential Information, provided, however, that prior to any such required disclosure, Recipient will give Discloser reasonable advance notice of any such disclosure and will cooperate with Discloser in protecting against any such disclosure and/or obtaining a protective order narrowing the scope of such disclosure and/or use of the Confidential Information.</p> <p>9.3. Visma has the right to disclose Confidential Information in the event of a reorganisation, sale or purchase of Visma, any part or all of the companies of Visma Group, where</p>

<p>pārdošanas vai pirkšanas gadījumā, kad Konfidencialā informācija var tikt izpausta citiem VISMA uzņēmumu grupas uzņēmumiem kā daļa no reorganizācijas ietvaros nododamās informācijas, vai tā tiek atklāta faktiskajiem vai potenciālajiem pircējiem. Visos šādos gadījumos Visma nodrošina, lai puse, kas saņem informāciju, ievērotu šeit noteiktos pienākumus un uzņemtos atbildību par kaitējumiem, kas radušies, atklājot vai izmantojot Konfidencialu informāciju pretrunā šeit izklāstītajiem noteikumiem.</p>	<p>Confidential Information may be disclosed to other companies of Visma Group as part of the information to be transferred in connection with the reorganisation or if it is disclosed to the actual or potential buyers. In all such cases, Visma shall ensure that the party receiving the information shall comply with the obligations established herein and shall assume liability for damages resulting from any disclosure or use of Confidential Information contrary to the terms herein.</p>
<p>10. Šo Noteikumu, to grozīšanas un Pakalpojumu cenas izmaiņu stāšanās spēkā procedūra</p> <p>10.1. Šie Noteikumi attiecas uz Klientu no brīža, kad stājas spēkā Līgums, kas iekļauj Abonēšanas pakalpojumu.</p> <p>10.2. Visma ir tiesības vienpusēji grozīt šos Noteikumus, Pakalpojumiem piemērojamās politikas un nosacījumus un mainīt Pakalpojumu cenas, ja Klients tiek informēts vismaz 3 (trīs) mēnešus pirms grozījumu spēkā stāšanās datuma, nosūtot informāciju uz Līgumā norādīto Klienta kontaktpersonas e-pasta adresi. Jaunas Abonēšanas cenas tiek piemērotas no nākamā Abonēšanas perioda, pārējo Pakalpojumu jaunās cenas tiek piemērotas no spēkā stāšanās datuma. Ja Klients nepiekrīt grozījumiem, Viņš var lauzt Līgumu Noteikumu 2.4. punktā noteiktajā kārtībā.</p> <p>10.4. Visma katru gadu Spēkā stāšanās datumā var paaugstināt Pakalpojumu maksu par patēriņa cenu indeksa pieaugumu (avots: http://www.csb.gov.lv/), ja patēriņa cenu indekss salīdzinājumā ar patēriņa cenu indeksu iepriekšējā Spēkā stāšanās datumā ir pieaudzis par 2%.</p>	<p>10. Entry into force of these Terms and procedure for amending them and changing the Services Price</p> <p>10.1. These Terms shall apply to the Customer as of the moment of entry into force of the Agreement that includes the Subscription Service.</p> <p>10.2. Visma shall have the right to unilaterally amend these Terms, the policies and provisions applicable to the Services and change the Services Prices, provided that the Customer is notified at least 3 (three) months prior to the effective date of the amendments, by sending the information to the email address of the Customer's contact person indicated in the Agreement. The new Subscription Prices shall apply from the next Subscription Period, the new prices for the other Services shall apply from the effective date. If the Customer does not agree to the amendments, the Customer may terminate the Agreement in accordance with the procedure established in Clause 2.4. of the Terms.</p> <p>10.4. Visma may on each anniversary of the Effective Date, increase the Services Fees by an increase by the consumer price index (source: http://www.csb.gov.lv/), if the consumer price index has increased by 2% compared to the consumer price index on the previous Effective Date .</p>
<p>11. Izbeigšana.</p> <p>11.1. Izbeigšana kāda iemesla dēļ. Jebkura Puse var izbeigt Līgumu, ja otra Puse to būtiski pārkāpj un nenovērš šādu pārkāpumu 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc rakstiska paziņojuma saņemšanas par šādu pārkāpumu no Puses, kura neveic pārkāpumu; nemaksāšanas novēršanas laiks ir 10 (desmit) darba dienas.</p> <p>11.2. Izbeigšanas sekas. Līguma izbeigšanas spēkā stāšanās datumā:</p> <p>(a) Visma nekavējoties pārtrauc Pakalpojumu sniegšanu. Pēc Klienta pieprasījuma jebkurā brīdā 90 (deviņdesmit) dienu laikā pēc līguma izbeigšanas datuma Visma nodrošina Klientam visu Visma Talent Solutions sistēmas Saturu. Klienta dati, kurus Abonēšanas termiņa laikā ir ģenerējusi Visma Talent Solutions sistēma, tiks sniegti Visma Talent Solutions standarta eksporta formātā, un viss pārējais Visma Talent Solutions sistēmā glabātais Klientu saturs vai materiāli tiks atgriezti formātā, kādā Klients tos tika piegādājis Visma Talent Solutions. Pēc iepriekš minētā 90 (deviņdesmit) dienu perioda beigām Visma Talent Solutions dzēs visu Klienta Saturu saskaņā ar industrijā pieņemto praksi, un pēc Klienta pieprasījuma apstiprina šādu dzēšanu;</p> <p>(b) nekavējoties stājas spēkā jebkuras un visas Klienta maksājumu saistības saskaņā ar Līgumu par Pakalpojumiem, kas ir sniegti līdz līguma izbeigšanas spēkā stāšanās datumam.</p>	<p>11. Termination.</p> <p>11.1 Termination for Cause. Either party may terminate the Agreement if the other party materially breaches the Agreement and does not cure such breach within 30 (thirty) days after receipt of written notice of such breach from the non-breaching party; provided that the cure period for non-payment shall be 10 (ten) business days.</p> <p>11.2 Effect of Termination. Upon the effective date of termination of the Agreement:</p> <p>(a) Visma will immediately cease providing the Services. On Customer's request, at any time during the 90 (ninety) day period following the effective date of termination, Visma will provide to Customer all Content in the Visma Talent Solutions system. Customer data generated by the Visma Talent Solutions system during the Subscription Term will be provided in the standard Visma Talent Solutions export format, and all other Customer content or materials stored in the Visma Talent Solutions system will be returned in the format in which it was supplied to Visma Talent Solutions by Customer. After the expiration of the foregoing 90 (ninety) day period, Visma Talent Solutions will delete all Customer Content in accordance with industry practice, and will confirm such deletion upon Customer request;</p> <p>(b) any and all of Customer's payment obligations under the Agreement for the Services provided through the effective date of termination will immediately become due.d</p> <p>11.3 Survival. The obligations of the parties under the</p>

<p>11.3. Saglabāšanās. Pušu saistības, kas izriet no Līguma un pēc savas būtības turpinās pēc Līguma izbeigšanas, atcelšanas vai termiņa beigām, pastāv arī pēc Līguma izbeigšanas, atcelšanas vai termiņa beigām.</p>	<p>Agreement, which by their nature would continue beyond termination, cancellation, or expiration of the Agreement, shall survive termination, cancellation, or expiration of the Agreement.</p>
<p>12. Nepārvaramā vara</p> <p>12.1. Neviena no Pusēm neuzņemas atbildību par šī Līguma un šo Noteikumu pārkāpumiem, kuru cēlonis ir dabas katastrofas (ugunsgrēki, plūdi, zemestrīces) un sociālie konflikti (streiki, boikoti, kari, nemieri).</p> <p>12.2. Puse pēc iespējas drīzāk informē otru Pusi par šādu apstākļu iestāšanos, un tiek panākta vienošanās par saistību apturēšanas vai izbeigšanas procedūrām.</p> <p>12.3. Ja nepārvaramas varas apstākļi ilgst vairāk nekā 90 (deviņdesmit) kalendārās dienas, jebkurai Pusei ir tiesības vienpusēji pārtraukt Abonēšanas pakalpojumu, nosūtot rakstisku paziņojumu otrai Pusei.</p>	<p>12. Force majeure</p> <p>12.1. Neither Party shall be liable for any breach of obligations under the Agreement and these Terms resulting from natural disasters (fires, floods, earthquakes) and social conflicts (strikes, boycotts, wars, unrest).</p> <p>12.2. A Party shall notify the other Party as soon as possible of the occurrence of such circumstances and an agreement shall be reached on procedures for the suspension or termination of obligations.</p> <p>12.3. If the force majeure circumstances last more than 90 (ninety) calendar days, either Party shall have the right to unilaterally terminate the Subscription Service by sending a written notice to the other Party.</p>
<p>13. Piemērojamie tiesību akti un strīdu izšķiršana</p> <p>Attiecības, kas izriet no šī Līguma un šiem Noteikumiem, nosaka Latvijas Republikā spēkā esošie tiesību akti un regulējumi.</p> <p>Puses apņemas pielikt visas pūles, lai savstarpējās sarunās un pēc vienošanās atrisinātu visas domstarpības, kas var rasties saistībā ar Līgumu un/vai šiem Noteikumiem. Ja Pusēm neizdodas panākt abpusēji pieņemamu vienošanos, domstarpības tiek nodots tiesai Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.</p>	<p>13. Applicable law and dispute resolution</p> <p>Relations arising from the Agreement and these Terms shall be governed by the laws and regulations in force in the Republic of Latvia.</p> <p>The Parties undertake to make every effort to resolve any disputes that may arise in connection with the Agreement and/or these Terms by mutual negotiation and agreement. If the Parties fail to reach a mutually acceptable agreement, the dispute shall be brought before the court in accordance with the procedure established by the laws and regulations of the Republic of Latvia.</p>
<p>14. Dažādi nosacījumi.</p> <p>Nodalāmība; atruna. Ja kādu Līguma nosacījuma attiecināmās jurisdikcijas tiesa uzskata par tādu, kas ir pretrunā likumam, pārējie šī Līguma nosacījumi paliek pilnīgi spēkā. Savu tiesību neizmantošana kādā šī Līguma pārkāpuma vai neizpildes gadījumā, neatceļ savu tiesību izmantošanu citā pārkāpumu vai saistību nepildīšanas gadījumā, un nedarbojas, lai grozītu vai atceltu atteikšanās puses tiesības.</p> <p>Tiesību nodošana. Neviena no pusēm nevar nodot šo Līgumu ne pilnībā, ne daļēji bez otras puses iepriekšējas rakstiskas piekrišanas, izņemot gadījumu, kad jebkura no pusēm var nodot šo Līgumu savam meitas uzņēmumam vai tā pārņēmējam pilnīgas vai daļējas šīs puses uzņēmuma iegādes, apvienošanās vai citu šādu kontroles izmaiņu rezultātā. Visma var arī deleģēt noteiktu Pakalpojumu sniegšanu trešajām personām, ja kontrolē šādu Pakalpojumu piegādi Klientam un paliek atbildīgs pret Klientu par šādu Pakalpojumu piegādi. Šis Līgums būs saistošs un darbosies katras puses tiesību pārņēmēju labā.</p> <p>Valoda. Šie Noteikumi ir sastādīti latviešu un angļu valodā. Ja pastāv atšķirība starp tekstu latviešu un angļu valodā, teksts latviešu valodā ir vadošais.</p>	<p>14. Miscellaneous Provisions.</p> <p>Severability; Waiver. In the event any provision of the Agreement is held by a tribunal of competent jurisdiction to be contrary to the law, the remaining provisions of this Agreement will remain in full force and effect. The waiver of any breach or default of this Agreement will not constitute a waiver of any subsequent breach or default, and will not act to amend or negate the rights of the waiving party.</p> <p>Assignment. Neither party may assign this Agreement either in whole or in part without the prior written consent of the other party, except that either party may assign this Agreement to its affiliate or to its successor as the result of an acquisition, merger or other such change of control either in whole or in part of such party's business. Visma may also delegate the performance of certain Services to third parties, provided Visma controls the delivery of such Services to Customer and remains responsible to Customer for the delivery of such Services. This Agreement will bind and inure to the benefit of each party's successors and permitted assigns.</p> <p>Language. These Terms are written in Latvian and English. If there are differences between the Latvian and English texts, the text in Latvian shall prevail.</p>